

INTERNATIONALE SEILBAHN-RUNDSCHAU

Socio de la O.I.T.A.F.

ISR

www.isr.at

EDICIÓN ESPECIAL EN ESPAÑOL

REVISTA INTERNACIONAL
DE TELEFÉRICOS
MARZO 2011

ERSCHEINUNGSORT WIEN • VERLAGSPOSTAMT 1110 WIEN • P.b.b. • ZULASSUNGSNUMMER 02Z031057M



Sus más altos objetivos.
Le permitimos alcanzarlos.



CWA[®]
Constructions



www.cwa.ch

INSTALACIONES

NUEVAS INSTALACIONES,
DESDE ESPAÑA HASTA SOCHI

PISTAS

INNOVACIONES EN EL SECTOR
DE LAS MÁQUINAS PISANIEVES

EVENTOS

CONGRESO INTERNACIONAL 2011
DE LA O.I.T.A.F. EN RÍO DE JANEIRO

The NEW SHERPA.
La fuerza de tracción del futuro.



FUERZA DE TRACCIÓN
DE 4,8 TONELADAS

Tèchniques Alpines S.L. - ES-17537 LA MOLINA - Girona - Tel. +34 97 289 21 38

PRINOTH presenta el nuevo SHERPA, con una tecnología de cabestrante revolucionaria. Gracias a la regulación automática de la fuerza de tracción con el sistema WINCONTROL, la fuerza de tracción máxima alcanza las 4,8 T para el modelo Beast, y 4,5 T para el modelo Bison. Estos atributos del nuevo cabestrante SHERPA de PRINOTH permiten una preparación más eficaz, más fácil y segura de las pendientes más verticales. Encontrarán más información en www.prinoth.com



Prinoth

¡Quinto aniversario de la edición española de la ISR!



EDITORIAL

En Andorra y España, el turismo de invierno se está convirtiendo en un elemento económico cada vez más importante, por lo que, como es lógico, la demanda de soluciones innovadoras para regio-



Christian Amtmann,
Jefe responsable

nes de esquí y de montaña aumenta constantemente en el espacio económico alpino.

En consecuencia, el *Austria Showcase* en Andorra (véase el artículo en la página 8) tiene como objetivo mostrar a las empresas austriacas el gran potencial que tiene el mercado y ofrecer a empresas interesadas de España y Andorra la oportunidad de descubrir lo último en tecnología al más alto nivel.

Un indicio de la evolución positiva del turismo de invierno, no sólo en España y Andorra, sino también en los países sudamericanos, como por ejemplo Argentina y Chile, es que ésta es ya la quinta edición española de la revista "Internationale Seilbahn-Rundschau" (Revista internacional de teleféricos, ISR), y su número de páginas sigue creciendo de edición en edición. Queremos proporcionar información del más alto nivel a todas las personas y empresas interesadas en el espacio económico alpino, y así fortalecer nuestra posición como plataforma internacional.

Los artículos de la presente edición abordan nuevos proyectos de instalaciones, desde España (página 10) hasta Rusia (página 14), así como innovaciones en el sector de las máquinas pisanieves (páginas 18-21) y novedades del ramo de la fabricación de nieve artificial (páginas 28-31). Un comentario especializado (página 34) sobre las distintas exigencias de los turistas en Austria seguramente permitirá extraer las conclusiones necesarias para determinar el comportamiento de los turistas de invierno de España y Andorra. La quinta y la más amplia edición española de la ISR trata todos estos temas, ¡y muchos más!

¡Esperamos que tengan una lectura muy agradable!

ISR
www.isr.at

**EDICIÓN ESPECIAL EN ESPAÑOL –
Revista internacional de teleféricos-**

PIE DE IMPRENTA:

Editor
Bohmann Druck und Verlag Gesellschaft m.b.H. & Co. KG
A-1110 Wien, Leberstraße 122
Teléfono: +43-1-740 95-0, Telefax: +43-1-740 95-537
DVR 0408689

Impresión
A + V Astoria Druckzentrum
A-1030 Wien, Faradaygasse 6

Dirección
Mag. Dr. Gabriele S. Ambros
Gerhard Milletich

BOHMANN
Verlagsgruppe

Redacción

Mag. (FH) Josef Schramm, Redactor jefe. Dipl.-Ing. Dr. Josef Nejez, Redactor técnico, Mag. Christian Amtmann, Jefe responsable, E-Mail: isr.zv@bohmann.at, www.isr.at

Venta de anuncios

Mag. (FH) Josef Schramm, Dietrich Kops

Composición y publicación electrónica

Markus Frühwirth

Asistente de la redacción

Birgit Holzer

Traductor autorizado

Hubert Rinner

Cuentas bancarias

Bank Austria Creditanstalt AG 653-092-700;

Osterr. Postsparkasse 1732.755;

Tirada: 2.500



página 12



página 15

CONTENIDO

EVENTOS

- 8** Transferencia de conocimientos en Andorra
- 36** Un nuevo récord para la feria Interalpín
- 37** *Austria Showcase* en los Pirineos
- 38** Congreso internacional 2011 de la OITAF en Río de Janeiro

INSTALACIONES

- 10** Leitner: telesilla en los Pirineos
- 12** Leitner: nuevos estándares para el turismo de invierno
- 14** Doppelmayr: dos instalaciones 3S para Sochi
- 15** Doppelmayr: un teleférico de vaivén en la Barranca del Cobre

PISTAS

- 18** Prinoth: una nueva tecnología de cabestrante para las pendientes más verticales
- 20** Kässbohrer: una novedad mundial se presenta en Kitzbühel

LIMPIAR LA NIEVE

- 22** Zaugg AG: integración con éxito

CABINAS

- 16** CWA: una instalación de transporte por cable para el parque zoológico de Kolmården



ISR
www.isr.at
Professional
2010/2011

Nueva versión adaptada, disponible en 12 lenguas

4400 direcciones en todo el mundo de empresas del sector de las instalaciones de transporte por cable, y de la industria de montaña e invierno

Se puede consultar en línea:
www.isr.at





CONTENIDO

CABLES

24 Fatzner: una historia de éxito empresarial

26 Teufelberger: una tecnología sólida

SISTEMAS DE ACCESO

27 Axess: el futuro pertenece a las puertas *Flap Gate*

FABRICACIÓN DE NIEVE ARTIFICIAL

28 TechnoAlpin: una empresa que no se duerme en los laureles

30 Johnson Controls Neige: novedades del sector de la nieve artificial

PLANIFICACIÓN

32 pronatour: la montaña, una experiencia global

MARKETING

34 Klaus Grabler: los deportistas de invierno, clientes con las exigencias más variadas

PRODUCTOS

36 Neveplast: revalorizar la época veraniega ofreciendo paralelamente mayores servicios en invierno.

Pie de imprenta 3
Editorial 3



- Protección contra caída de piedras
- Protección contra avalanchas
- Estabilización de taludes



TS-5000-ZD, la primera barrera de protección contra la caída de piedras, con autorización técnica europea según ETAG 027, en la clase energética más alta 8

SOLUCIONES INDIVIDUALES PARA MAYOR SEGURIDAD Y CONFORT.

Seguridad y confort: tanto en la subida como en la vibrante bajada. Por esta razón, hacemos todo lo posible para que los usuarios de nuestros telesillas puedan disfrutar del viaje sin tener que preocuparse de nada. Desde hace más de 10 años, LEITNER propone la barra de cierre automática, disponible como opción, con o sin reposapiés basculante: una combinación que garantiza la seguridad tanto a los adultos como a los más pequeños.



LEITNER AG - Hauptsitz
Brennerstraße 34 I-39049 Sterzing
Tel. +39 0472 722 111 Fax +39 0472 724 111
info@leitner-lifts.com www.leitner-lifts.com



hamonmayr.com/munich/leitner

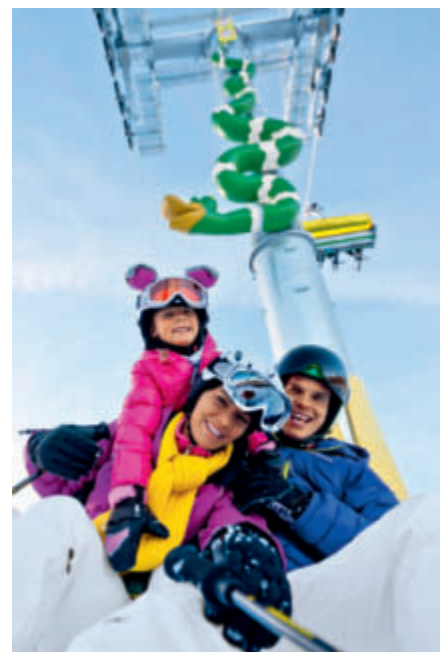
LEITNER[®]
ropeways

Transferencia de conocimientos en Andorra

Algunas empresas austriacas presentarán su *know-how* en Andorra, en el marco del *Austria Showcase* bajo el título “Promoción turística de regiones de montaña y de esquí”.



Fotos: ikarus.cc



Después del gran éxito del ASC (*Austria Showcase*) “Espacio económico alpino: innovaciones turísticas de regiones de esquí y de montaña”, organizado en la Val d’Aran (Pirineos españoles) en marzo de 2010, y del evento IMI (*Incoming Mission*), organizado en Innsbruck en junio de 2010, el centro barcelonés de la Cámara de Comercio de Austria colaboró esta vez con sus socios andorranos para organizar el próximo *Austria Showcase*, titulado “Promoción turística de regiones de montaña y de esquí”, que tendrá lugar en Andorra el 31 de marzo de 2011.

Publicidad y marketing en el turismo

Después de los últimos eventos enfocados a la seguridad y las infraestructuras alpinas, en esta ocasión los organizadores se centrarán en la publicidad y el marketing en el turismo. “El interés por formas de turismo alternativas al clásico turismo de sol y playa en la Península Ibérica sigue siendo enorme, lo que se debe también a la reducción del número de turistas. Las empresas austriacas destacan por su excelente tecnología y sus conocimientos industriales, por lo que se consideran ya como precursores en el sec-

tor”, afirma con entusiasmo Robert Punkenhofer, el delegado comercial austriaco en Barcelona.

El ministro de Turismo, Comercio e Industria de Andorra, Claudi Benet, también ve con optimismo la participación de empresas turísticas austriacas notables en el sector, como Kohl&Partner, que hablará sobre el sector hotelero austriaco, caracterizado por una estructuración a pequeña escala, y de las condiciones financieras del mismo. Las empresas siguientes también estarán presentes: Axess AG, Feratel Media Technologies AG, Institute of Brand Logic, Intermaps AG, Pronatour GmbH y SunKid Skilift-Fördertechnik GmbH.

Un éxito para las empresas austriacas

En los anteriores eventos, algunas empresas austriacas ya lograron entrar en el mercado español. Así, la empresa Axess AG y su socio español proveen de sistemas de acceso a la estación de esquí de La Molina, y la empresa Feratel Media Technologies AG suministra sus cámaras panorámicas y paneles de información, entre otros productos, a la Val d’Aran, Formigal y Andorra. Asimismo, AST Eis-

und Solartechnik GmbH también se ha introducido con éxito en el mercado español, y la empresa Kostner Holz GmbH construyó en Formigal un refugio *après-ski* hecho de madera antigua que ya se ha popularizado entre los esquiadores españoles, aún poco familiarizados con el fenómeno *après-ski*. Finalmente, cabe remarcar la buena cooperación entre la Val d’Aran y Austria, una cooperación que se refleja, por ejemplo, en el proyecto de estandarización de los senderos en los Pirineos Catalanes que llevó a cabo el club alpino austriaco, y también en otros proyectos con el servicio austriaco de rescate de montaña y el servicio de advertencia de aludes. El nuevo evento en Andorra contribuirá, con toda seguridad, a intensificar los contactos entre los socios españoles y austriacos.

En este sentido: ¡Que viva Austria, que viva España!

Si tiene alguna pregunta:
Cámara de Comercio de Austria
Dr. Robert Punkenhofer
Delegado comercial – Centro Comercial de Barcelona
T +34 93 292 23 78
E barcelona@wko.at

EL COMPROMISO DE SER LÍDERES.



Para alcanzar la cima...

...se necesita equipamiento 100% seguro y de total confianza. Confíe en los fabricantes pioneros de vehículos con cabestrante: apueste por el PistenBully 600 W, equipado ahora con un cabestrante de 4,5 toneladas y disfrute del aumento de potencia y del incremento de la vida útil de las ruedas dentadas y del apoyo para árboles. Por supuesto, también hemos pensado en su seguridad: una serie de sensores y de señales acústicas informan sobre el estado de arrollamiento del cable y acerca de la longitud restante del cable útil de 1.050 m.



Telesilla..



Fotos: Leitner

..en los Pirineos

La estación invernal de Espot Esquí, cercana al Parque Nacional d'Aigüestortes i Estany de Sant Maurici, en el corazón de los Pirineos orientales, ha confiado a Teleféricos y Nieve, la filial española de Leitner, la construcción de un nuevo telesilla.

El telesilla de cuatro plazas desembragable *Bosc* sustituye a dos viejos telesquíes con un recorrido muy pronunciado, por lo que su uso se restringía a usuarios expertos. La nueva instalación transporta hasta 2.200 personas por hora sobre una longitud de 1.070 metros superando un desnivel de 380 metros. Rompiendo la tendencia de los últimos años, en los que predominaban las instalaciones con sillas de seis plazas, el operador se decidió por un telesilla de cuatro plazas. Las sillas vienen equipadas con el sistema *Kid-stop*, potenciando la seguridad y el confort en el transporte de niños. Un tapiz de embarque proporciona un fácil embarque a los esquiadores.

Para facilitar un mantenimiento lo más sencillo e integrado posible, se ha instalado la estación motriz-tensión en la parte inferior del recorrido. Se dispone también de una plataforma regulable hidráulicamente para el mantenimiento de la polea motriz y el freno de emergencia, así como otra plataforma interior, alrededor de la infraestructura para el mantenimiento de pinzas. Tanto la estación inferior como la estación superior cuentan con una cubierta alta.

El almacén, ubicado en la estación inferior, se divide en un garaje integrado, por debajo de la estación de accionamiento neumático, más una vía muerta para el resto de los vehículos. Fue concebido priorizando la ocupación racional del espacio y permite el acceso de los esquiadores desde ambos lados de la infraestructura a pesar del reducido espacio.

DATOS TÉCNICOS

CD4 – TELESILLA DESEMBRAGABLE DE 4 PLAZAS

Diámetro cable portador-tractor	40 mm
Desnivel	380 m
Longitud inclinada	1140 m
Velocidad	5,0 m/s
Capacidad de transporte	2000 P/h
Número de sillas	69
Tiempo de recorrido	3,8 min
Potencia instalada	380 kW



Nuevos estándares para el turismo de invierno



El nuevo telesilla de 8 plazas *Ochsalm*, con cubierta protectora contra los fenómenos meteorológicos.

La región austriaca del Tirol introduce nuevos estándares en el ámbito del turismo de invierno. Las cabinas grandes no sólo aumentan la comodidad del esquiador, sino que también aportan un valor añadido a la estación de esquí.

La sofisticación técnica del telesilla de 8 plazas *Kasereck*, abierto al público en la temporada de invierno pasada, convenció al propietario, la compañía Bergbahn AG Kitzbühel, que, en marzo de 2010, encargó a la empresa Leitner la realización de dos proyectos: la telecabina de 10 plazas *Maierl* y el telesilla de 8 plazas *Ochsalm*.

En verano de 2010, pudimos disfrutar de la simbólica imagen de una cabina de teleférico llena de flores pasando sobre el público con ocasión del *Festival de las Flores* de Kirchberg. Bergbahn AG Kitzbühel espera que la nueva *Maierlbahn*, la primera telecabina de 10 plazas con asiento, sea un claro impulso para el desarrollo de la región. La decisión de instalar cabinas de 10 plazas (en lugar de la cabina convencional de ocho pasajeros) se tomó a conciencia, y es que la cabina tiene un 25 % más capacidad. Además, con la misma capacidad de transporte del sistema, se necesita un 20 % menos de vehículos, lo que supone una reducción de costes, tanto en la adquisición como en el mantenimiento y la limpieza. Debido a un diseño más largo de la circulación de cabinas por la estación inferior, las cabinas se desplazan más lentamente durante el proceso de embarque. Por un lado, aumenta la comodidad de los pasajeros y, por otro, se puede llenar mejor cada cabina.

DATOS TÉCNICOS

CD8C OCHSALM – TELESILLA DESEMBRAGABLE DE 8 PLAZAS

Diámetro cable portador-tractor	48 mm
Desnivel	312,5 m
Longitud inclinada	1153,00 m
Velocidad	5,0 m/s
Capacidad de transporte	3300 P/h
Número de sillas	59
Tiempo de recorrido	3,84 min
Potencia instalada	520 kW



Leitner instala en Kitzbühel la primera telecabina con cabinas de 10 plazas

Los grupos infantiles de la escuela de esquí también se beneficiarán significativamente de la nueva instalación, ya que ahora, en la mayoría de casos, cabrá todo el grupo en una misma cabina. La altura de la cabina, con 20 cm

adicionales, es muy cómoda, especialmente durante el embarque y desembarque, y las ventanas, que envuelven toda la cabina y se prolongan hasta el suelo, transmiten una sensación espacial completamente nueva. La cómoda tapicería y los asientos con calefacción también contribuyen al confort. El nuevo *Maierlbahn*, con una longitud de 2.713 metros, sustituye a los dos telesillas *Maierl 1* y *Maierl 2* y transporta en 7 minutos y medio hasta 2.400 pasajeros por hora a la estación superior, salvando 680 metros de desnivel. Ambas estaciones cuentan con cubierta alta, siendo la motriz la estación superior, de tipología aérea, mientras que el sistema de tensión se sitúa en la estación inferior. El almacén, junto a la estación inferior, tiene capacidad para las 69 cabinas y el vehículo de mantenimiento.

Nuevo telesilla de 8 plazas

El nuevo telesilla de 8 plazas *Ochsalm*, provisto de sillas con cúpula, sustituye al telesilla de 2 plazas *Maierl 3*. Recorre una longitud de 1.153 metros y tiene una capacidad de 3.300 personas por hora. También en este caso Bergbahn AG Kitzbühel se preocupó al máximo por el confort de viaje, equipando las sillas con calefacción. Ambas estaciones disponen de cubierta alta. El silencioso motor directo, sin reductor intermedio, se encuentra en la estación superior, y el reenvío con el sistema de tensión, en la estación inferior. El almacén para aparcar los 59 vehículos se sitúa en el sótano de la estación superior, y es de funcionamiento completamente automático.

DATOS TÉCNICOS

GD10 MAIERL – TELECABINA DESEMBRAGABLE DE 10 PLAZAS

Diámetro cable portador-tractor	52 mm
Desnivel	680 m
Longitud inclinada	2713 m
Velocidad	6,0 m/s
Capacidad de transporte	2400 P/h
Número de cabinas	69
Tiempo de recorrido	7,54 min
Potencia instalada	730 kW

Dos instalaciones 3S para Sochi



Gráfica: Doppelmayr

Imagen renderizada de la instalación 3S Gazprom en Sochi

La ciudad rusa de Sochi, anfitriona de los próximos Juegos Olímpicos de Invierno, adjudicó al grupo Doppelmayr la construcción de la instalación tricable (3S) más larga del mundo. El teleférico 3S representa para Doppelmayr el encargo más importante hasta la fecha y es, al mismo tiempo, la instalación de transporte por cable número 100 que el grupo Doppelmayr suministra a los países miembros de la CEI (Comunidad de Estados Independientes).

La instalación trasladará a los pasajeros de Krasnaya Polyana a la estación de esquí de Laura, sede de las competiciones nórdicas en el marco de los Juegos Olímpicos de Invierno de 2014.

La estación inferior del teleférico tricable estará ubicada al lado de la nueva estación de ferrocarril que se construirá en la localidad de

Krasnaya Polyana, a una altura de unos 600m. Desde este punto, los pasajeros subirán a la estación de esquí de Laura, situada a unos 1.600m sobre el nivel del mar. La instalación constituye una parte importante de las infraestructuras de transportes previstas para los Juegos Olímpicos de Sochi. En tan sólo doce minutos, esta instalación de enlace de alto rendimiento, que cuenta con un total de 43 cabinas y una capacidad de transporte de hasta 3.000 personas por hora, transportará a los espectadores al centro de las competiciones nórdicas.

Con un recorrido total de 5.383m, no sólo es el teleférico 3S más largo jamás construido, sino la instalación parcial de movimiento continuo más larga del mundo.

En el proceso de adjudicación, Doppelmayr impresionó a la sociedad OAO Gazprom Ski

Sochi confía en Doppelmayr y encarga a la empresa dos grandes proyectos que causarán sensación

Tourism Center, sobre todo, con sus referencias espectaculares relativas a la realización de instalaciones tricables (por ejemplo, el proyecto *Peak 2 Peak Gondola* en Whistler Mountain, o también el segundo recorrido parcial de la instalación *Gaislachkogelbahn* en la estación de Sölden). Las partes contratantes acordaron guardar silencio respecto al importe del encargo.

Las obras comenzarán en mayo de 2011, aunque los primeros componentes de los equipos mecánicos ya están en proceso de fabricación en la planta de Wolfurt. La conclusión del proyecto y su puesta en marcha se prevé para el año 2013.

Además de este proyecto de gran envergadura, Doppelmayr también recibió el encargo de realizar 20 instalaciones más de transporte por cable de cara a los Juegos Olímpicos de 2014. Algunos de estos proyectos ya han sido concluidos y están en funcionamiento, mientras que otros se encuentran en la fase de conclusión.

Un teleférico 3S que transporta también coches en caso de emergencia

Doppelmayr construirá para Olympstroy (la organización del Estado para Sochi 2014) otro teleférico 3S que constará de dos recorridos parciales y que llevará a los pasajeros de Krasnaya Polyana a la estación de esquí de Rosa Khutor, sede de las competiciones alpinas de los Juegos Olímpicos de 2014. Una novedad mundial y una particularidad fascinante es que la instalación estará diseñada para poder transportar incluso coches; para ello, habrá 25 vehículos especiales disponibles. Otra característica realmente impresionante del teleférico es que, con una capacidad de transporte de 4.500 personas por hora en cada dirección de marcha, se convertirá en la instalación de transporte por cable más potente del mundo. Las obras comenzarán en 2011, la finalización y la puesta en marcha de la instalación están previstas para 2013.

Un teleférico de vaivén en la Barranca del Cobre



Foto: Doppelmayr

El nuevo teleférico de vaivén, que atraviesa la Barranca del Cobre sin pilones sustentadores, tiene un vano de 2.750 m

Garaventa, Doppelmayr y DCC Doppelmayr Cable Car México instalan un nuevo teleférico de vaivén.

El nuevo teleférico de vaivén constituye la primera etapa de un plan general, encargado por el gobierno del estado mexicano de Chihuahua, para un proyecto turístico único en el Parque Nacional Barranca del Cobre, ubicado en el norte de México. La Barranca del Cobre es uno de los sistemas de cañones más grandes del mundo, y se encuentra a 400km al norte de la capital de Chihuahua, el estado mexicano más grande y que limita con los Estados Unidos.

El nuevo teleférico de vaivén entró en funcionamiento el 25 de septiembre de 2010 y, gracias a sus dimensiones, ofrece a los pasajeros la sensación única de sobrevolar el cañón. El

teleférico atraviesa el valle entero sin pilones sustentadores, con un vano de 2.750m, y una distancia máxima entre el suelo y la cabina de 200m. Dos cabinas con una capacidad de 60 personas cada una transportan hasta 510 personas por hora. Andreas Fischbacher, de Doppelmayr México, dirigió el proyecto, muy exigente desde el punto de vista técnico. Helmut Müller y Hannes Triebnik fueron los responsables de la concepción del plan general.

Desde la puesta en marcha del nuevo teleférico de vaivén, se ha registrado un número ascendente de visitantes, lo que confirma la creciente popularidad de esta atracción turística.



Cables de acero: A medida de sus necesidades...

Si buscan cables de acero de alta calidad somos su socio fiable y resolutivo. Nos comprometemos a analizar sus necesidades e inquietudes y diseñar soluciones que cumplan plenamente sus expectativas

Sin embargo, ésta es sólo una de las razones de por qué nuestros cables de acero disfrutan de una reputación mundial: son de excelente calidad y se adaptan a los continuos cambios tecnológicos.

Cables de acero para el transporte por cable de personas y materiales.

Agentes en exclusiva para toda la Península:

ESMEDI
EXCLUSIVAS DE PRODUCTOS SIDERÚRGICOS, S.L.

Tel. + 34 934601381

Fax + 34 934601419

esmedi@esmedi.net

www.esmedi.net

FATZER® 
Desde hace 175 años

FATZER AG Drahtseilwerk
Salmsacherstrasse 9 • CH-8590 Romanshorn
Telefon +41 71 466 81 11 • Fax +41 71 466 81 10
info@fatzer.com • www.fatzer.com

CABINAS

Una instalación de transporte por cable para el parque zoológico de Kolmården



La empresa CWA asume el suministro de las cabinas correspondientes, que destacan por su formidable diseño

La instalación, la primera de este tipo que se realiza en un parque zoológico, entrará en funcionamiento en verano de 2011 y ofrecerá a los visitantes del parque una experiencia única y fascinante que les paseará directamente a través del parque safari de Kolmården. Así, podrán ver muy de cerca animales salvajes procedentes del mundo entero, como leones, osos y lobos.

El proyecto del safari es la mayor inversión que se ha hecho hasta la fecha en el parque de Kolmården.

El parque zoológico, fundado en 1964, está

ubicado a una hora y media en coche al sur de Estocolmo y a unos 30km al norte de Norrköping. Es el parque zoológico más grande del norte de Europa y cuenta con una superficie de 250ha, así como con 551.000 visitantes al año.

78 cabinas del modelo OMEGA IV-8 LWI

La empresa suiza CWA, con una larga tradición, suministró al parque 78 cabinas temáticas del modelo *OMEGA IV-8 LWI* con tres

Fotos CWA



PISTA DE TRINEO DE VERANO & ALPINE-COASTER

WWW.WIEGANDSLIDE.COM

Wiegand

WORLD OF SLIDES

ALPINE-COASTER EN ESPAÑA, EN SENDAVIVA Y SIERRA NEVADA, ASÍ COMO EL ALPINE-COASTER MÁS LARGO DEL MUNDO EN ANDORRA.

diseños distintos: tigre, jirafa y cebra. Se adaptó la apariencia externa de las cabinas para incorporar el diseño de estos tres animales, al mismo tiempo que se equiparon las cabinas con un sistema en varios idiomas que proporciona información a los visitantes sobre el parque y sus animales. La nueva instalación ofrece a los visitantes del parque la posibilidad de ir de safari y vivir así una experiencia extraordinaria.

La visión de CWA

CWA otorga una gran importancia al hecho de fascinar a sus clientes, obtener una rentabilidad sostenible y satisfacer a sus colaboradores. El éxito alcanzado corrobora la buena elección estratégica de CWA.

En 2008, la planta de CWA fabricó 1.550 cabinas que suministró a más de 40 países. Desde 1956, la empresa CWA Constructions SA/Corp. ha puesto en funcionamiento más de 52.000 cabinas en todo el mundo. Los clientes confían plenamente en CWA, que destaca por su orientación enfocada al cliente, sus soluciones prácticas, la calidad suiza probada, un diseño integrado, la pasión por la innovación y un excelente servicio de atención al cliente.



La cabina Cebra



La cabina Jirafa

SNOW

you can be sure of! With a water-supply pipeline of ductile iron pipes and the restrained VRS®-T socket joint up to 100 bar. Visit us in the internet under www.duktus.com

DUKTUS





Una nueva tecnología de cabestrante para las pendientes más verticales

La empresa Prinoth presentó su nuevo cabestrante *Sherpa* en Austria, Italia, Suiza y Francia.

Bajo el lema “un nuevo cabestrante a la conquista de las grandes pendientes del mundo”, Prinoth presentó el innovador cabestrante, equipado con regulación automática de la fuerza de tracción, en algunas de las más selectas estaciones de esquí, como Kronplatz, Gstaad, Reiteralm, Scuol, Roccaraso, Vars, Méribel Alpina, Barèges y Verbier.

La demostración de dos días en la estación austriaca de Silvretta Nova en el valle de Montafon (región de Vorarlberg) contó con la asistencia de un total de 160 conductores de máquinas pisanieves. Para la realización de las pruebas, los organizadores eligieron una pista negra, cerrada al público, cerca de la estación superior de la instalación Versettlbahn, que resultó ser el terreno idóneo para probar el nuevo cabestrante *Sherpa* y descubrir todas sus posibilidades. Los participantes pudieron elegir entre los modelos *Beast* y *Bison* de Prinoth, ambos con el nuevo cabestrante *Sherpa*.

Fuerza de tracción máxima

Los conductores se quedaron boquiabiertos especialmente con la fuerza de tracción máxima del nuevo cabestrante *Sherpa*, que alcanza las 4,8 t para el modelo *Beast*, y 4,5 t para el modelo *Bison*. Se puede obtener dicha fuerza de tracción independientemente de la posición del cable. Incluso en la tracción lateral, el cabestrante sigue teniendo un gran potencial, ofreciendo una mayor flexibilidad en el acondicionamiento de terrenos escarpados y difíciles. Pero las ventajas no acaban aquí: gracias a los 1.200 m de cable, ya no son necesarios los enganches múltiples, frecuentes en pistas largas.

Regulación de la fuerza de tracción con el sistema *Wincontrol*

Gracias al sistema *Wincontrol*, que ofrece una regulación automática de la fuerza de trac-

ción, el conductor puede centrarse plenamente en la preparación de la pista. La fuerza de tracción necesaria se adapta automáticamente a cada situación. No obstante, la intervención manual del conductor es posible en cualquier momento gracias a la función máxima/mínima. El nuevo cabestrante *Sherpa* incorpora también un sistema de seguridad especial que se activa si la tensión del cable es demasiado baja.

Los conductores se mostraron particularmente impresionados ante el hecho de que los vehículos *Bison* y *Beast* no se salen de la vía trazada, incluso en terrenos escarpados. El bajo centro de gravedad del cabestrante contribuye a la buena estabilidad del vehículo. Y como el centro de rotación del cabestrante y del vehículo coinciden, la máquina pisanieves no se sale de la vía trazada y la dinámica de movimiento queda garantizada, evitando así el sobrevirado o el subvirado.

Fotos: J. Schramm



Poniendo a prueba el nuevo Bison



El modelo Beast, equipado con el nuevo cabestrante *Sherpa*



Avanzar con una fuerza de empuje máxima



¡Vamos, adelante!

Sistemas de seguridad y de información

Los sistemas de información a bordo suministran al conductor datos actuales sobre el vehículo y el cabestrante, permitiendo así al conductor centrarse plenamente en la preparación de las pistas, sobre todo en condiciones de oscuridad o niebla. La presentación del nuevo cabestrante *Sherpa* contó con una gran aceptación. Los conductores se quedaron entusiasmados no sólo por la enorme fuerza de tracción, sino también por la tracción que ofrece el nuevo sistema.

El nuevo cabestrante se presentará también en las estaciones de Avoriaz y Sella Nevea.



JS

El nuevo cabestrante *Sherpa* con el sistema *Wincontrol*

Una novedad mundial se presenta en Kitzbühel

Gracias a la mezcla de gasóleo y gas natural, la innovadora máquina pisanieves *PistenBully 600 TwinPower* es respetuosa con el medio ambiente.



Fotos: J. Scharmm

Con ocasión de las renombradas competiciones del Hahnenkamm, en la ciudad austriaca de Kitzbühel, la empresa Kässbohrer Geländefahrzeug AG presentó la primera máquina pisanieves apta para la producción en serie que funciona con una mezcla regular de gasóleo y gas natural. Kässbohrer empezó a desarrollar este sistema hace dos años, en colaboración con las empresas Salzburg AG, Infinite –también de Salzburgo–, y el grupo inglés Hardstaff. Antes del primer uso de este vehículo de serie en Kitzbühel, el innovador producto fue sometido a pruebas intensivas durante la pasada temporada de invierno, en la estación de esquí de Saalbach.

Bergbahn AG Kitzbühel, el primer usuario del vehículo

Desde diciembre de 2010, la empresa Bergbahn AG Kitzbühel utiliza de forma regular la máquina *PistenBully 600 TwinPower*. Según el director ejecutivo Dr. Josef Burger, hasta el momento, la empresa está satisfecha con el rendimiento de la máquina. Jens Rottmair, director ejecutivo de Kässbohrer Geländefahrzeug AG, ve un gran potencial en el *PistenBully 600 TwinPower*. Las inversiones adicionales cuentan con una amortización a cuatro años, ya que el precio asequible del gas natural permite reducir los costes. Peter Soukal, de Kässbohrer Austria, confirma que hay

De dcha. a izq.: Wolfgang Müller, director técnico de Infinite GmbH; Peter Soukal, Kässbohrer Austria; Dr. Josef Burger, director ejecutivo de Bergbahn AG Kitzbühel; Dr. Klaus Reisch, abogado; Jens Rottmair, director ejecutivo de Kässbohrer Geländefahrzeug AG; Stefan Hetzenauer, responsable del parque de máquinas pisanieves; Johann Schmidhuber, Salzburg AG; Ingeniero Jürgen Magg, jefe del proyecto *PistenBully 600 TwinPower*.

más estaciones de esquí muy interesadas en esta novedosa máquina.

La empresa Infinite remodeló el *PistenBully 600* utilizado en Kitzbühel para que incorporara el sistema *TwinPower*. La sociedad Salzburg AG se ocupó del suministro de gas e instaló una estación móvil de gas natural, que constituye una alternativa más ecológica en comparación con las estaciones de gasóleo, sobre todo en las regiones alpinas.



El PistenBully 600 TwinPower en la pista de descenso de Streif



El diseño del PistenBully 600 TwinPower

Con un largo de 9 m, un ancho de 4,20 m y un peso de 9 t, el PistenBully 600 TwinPower tiene una potencia de 400 CV (265 kW). Según Johann Schmidhuber, jefe de proyectos de Salzburg AG, la máquina pisanieves permite sustituir hasta un 7 % del gasóleo por gas. El gas utilizado para la propulsión está compuesto en un 10 % de biogás, convirtiéndose así en un carburante neutro en emisiones de dióxido de carbono. De este modo, no sólo se reducen los gastos de combustible, sino también las emisiones de gases. Otra ventaja, particularmente importante en un vehículo que se usa cada día, es que el rendimiento y el comportamiento de la máquina en funcionamiento son equiparables a los de un motor de serie.

La tecnología del futuro

El PistenBully 600 TwinPower contiene en su superficie de carga un depósito adicional (de unos 100 kg) para el GNC (gas natural comprimido) o el biogás. Esto permite utilizar la máquina pisanieves como vehículo sin cabestrante para la preparación de las pistas. El gas se inyecta en el aire de combustión con una presión de unos 4 bares y, a continuación, prosigue su combustión conjunta con el gasóleo (indispensable para el encendido), por lo que la propulsión con un 10 % de gasóleo también es posible. El cambio al régimen híbrido con adición de gas se produce automáticamente. Las señales de motor son leídas por un aparato de mando. A continuación, se calcula por ordenador la parte máxima posible de gas en función de la carga y reduce la parte correspondiente de gasóleo.

El gas se añade al aire de combustión durante la carrera de aspiración, el gasóleo se enciende en el cilindro y quema el gas.

Incorporación posterior del sistema TwinPower, apta para todos los PistenBully sin cabestrante

El ingeniero Jürgen Magg, jefe del proyecto PistenBully 600 TwinPower de Kässbohrer, explica: "Hemos desarrollado una máquina pisanieves, lista para ser producida en serie, que se puede utilizar exactamente de la misma manera que un vehículo propulsado exclusivamente con gasóleo. Gracias a la tecnología TwinPower, estamos en condiciones de ofrecer esta propulsión híbrida, respetuosa con el medio ambiente, también en los vehículos de alta potencia. Es decir que el sistema TwinPower puede ser incorporado posteriormente en cualquier PistenBully 600 sin cabestrante."

JS



Integración con éxito

La empresa suiza Zaugg AG Eggiwil amplió su gama de productos enfocados al servicio de invierno mediante la incorporación de productos de Bucher Municipal.

En mayo de 2010, la empresa Zaugg AG Eggiwil adquirió de Bucher Industries las líneas de turbofresadoras autopropulsadas *Rolba* y equipos con cepillo barredor y soplador *P21* para campos de aviación.

La adquisición de las barredoras y sopladoras para campos de aviación, así como de las turbofresadoras autopropulsadas *Rolba*, representó la oportunidad idónea para Zaugg AG Eggiwil de completar de manera óptima su gama de productos destinados al servicio de invierno y de asegurar, de este modo, una expansión controlada. Al mismo tiempo, se garantiza también la continuidad de la marca suiza *Rolba*, con 50 años de tradición. Las líneas de productos adquiridas complementan a la perfección las máquinas quitanieves y las turbofresadoras desarrolladas y producidas por Zaugg.

Zaugg incorporó estas nuevas líneas de productos en la ubicación de Eggiwil. Sigue ofreciendo sin interrupción el servicio de atención al cliente y el servicio de repuestos.

Gracias al incansable trabajo del equipo de Zaugg, los nuevos productos pudieron integrarse con éxito, y los colaboradores pudieron rápidamente empezar a producirlos.

La adquisición contó con una gran aceptación en los mercados europeos e internacionales, por lo que Zaugg se ha corroborado como una empresa capaz de asegurar la gran calidad y el perfeccionamiento de los produc-

tos. Los distribuidores también se mostraron aliviados, ya que pueden seguir proporcionando sin interrupciones a sus clientes los sistemas *Rolbas* y *P21*, y ahorrar así esfuerzos innecesarios para el establecimiento de nuevos contactos comerciales.

Sorprendentemente, un gran número de usuarios de las máquinas *Rolbas* antiguas y nuevas acudieron a la exposición SAM 2010 de Grenoble, y se expresaron positivamente sobre la adquisición, mostrándose convencidos de que las turbofresadoras autopropulsadas *Rolbas* serían el complemento perfecto para los equipos quitanieves de Zaugg, conocidos por su gran calidad.

Además, la gran demanda, existente en parte desde hace ya muchos años, por parte de países como Rusia o India no se limita a las turbofresadoras *Rolbas*, sino que también abarca las máquinas monobloque de Zaugg (turbofresas con su propio motor que se acoplan a cargadoras).

Esto significa que, como es lógico, los clientes exigen los sistemas quitanieves más variados, por lo que la decisión de Zaugg de adquirir estas líneas de productos debe considerarse acertada, ya que le permite ofrecer una gama más variada de equipos destinados al servicio de invierno.

Otro aspecto interesante es que Zaugg sigue vendiendo sus fresadoras monobloque inclu-

so en Estados Unidos, a pesar de la grave crisis en que dicho país se encuentra actualmente. Esto demuestra que los productos de gran calidad siempre convencen a los clientes, incluso en tiempos difíciles.

Zaugg AG Eggiwil es una empresa destacada en el mercado internacional. Desarrolla y produce equipos técnicos de calidad para despejar la nieve de las calles y las vías férreas, así como máquinas específicas para el acondicionamiento de pistas de nieve. Los productos de Zaugg destacan por su excelente calidad suiza, su extraordinaria fiabilidad, su ini-



Fotos: Zaugg

La turbofresadora autopropulsada *Rolba*, usada en alta montaña.

Sistemas de POS y sistemas de control de acceso

Soluciones innovadoras para estaciones de esquí, estadios, ferias, piscinas y parques de diversiones



El conductor tiene una vista siempre perfecta desde la cabina con altura regulable de la máquina Rolba.



Gracias a la inclinación transversal de regulación continua, la turbofresadora se adapta perfectamente a todo tipo de terreno.

gualable confort de manejo, su durabilidad superior al promedio y su rendimiento y rentabilidad máximos. Gracias a sus innovadores productos y su capacidad de adaptar sus productos a las exigencias específicas de cada cliente, la empresa ha experimentado un importante crecimiento estos últimos años. Actualmente, cuenta con unos 140 colaboradores, empleados en Eggwil y Bärau.



AXESS

www.teamaxess.com

Una historia de éxito empresarial

Fatzer: 175 años, generación tras generación

En 1836, la localidad suiza de Romanshorn fue testigo del nacimiento de una historia de éxito empresarial que, uniendo tradición e innovación, sigue viva en nuestros días. La empresa Fatzer se fundó con una clara apuesta por el continuo desarrollo de las áreas de negocio y, gracias a su adaptación a los continuos avances tecnológicos, ha sobrevivido a la globalización y las épocas de crisis.

A continuación, presentamos los hitos más importantes de una impresionante historia de éxito:

1836: Joachim Fatzer (1819-1885) fundó la empresa de fabricación de cuerdas Fatzer antes de cumplir los 17 años. La cordelería, destinada no sólo a la agricultura sino también a tareas del hogar, obtuvo rápidamente una gran popularidad.

1850: Con la construcción del primer barco a vapor suizo se produce un nuevo impulso para Fatzer: empezaron a producirse las primeras cuerdas de grandes cargas y su gran calidad estuvo en poco tiempo en boca de todos.

1890: Ernst Fatzer se hizo cargo del negocio de su padre y fabricó el primer cable de alambres metálicos a principios de siglo. Paralelamente, se levantó la primera fábrica de producción de cables metálicos, en 1912.

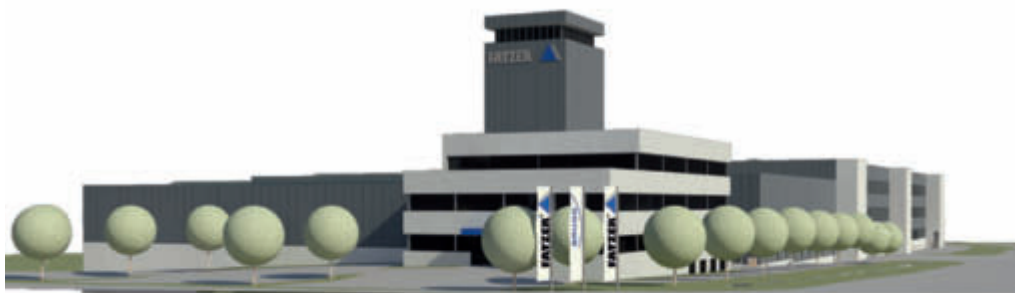
1914: Entra en funcionamiento la primera máquina cableadora, con una capacidad de producción de 15 toneladas. A ésta le siguen una máquina de cableado tubular y otra de conformación de cordones con 24 carretes.

1948: La capacidad de producción se amplió y se fabricó el primer cable de alma cerrada.

1975: Se instaló la máquina cableadora más grande del mundo con una capacidad de producción de 110 toneladas en un solo tramo.

1976: Trabajo a gran escala para la industria en alta mar (*offshore*): 12 cables de 79 mm de diámetro con un peso total de 1000 toneladas.

1981: Los famosos tranvías de San Francisco (Estados Unidos) utilizan cables Fatzer.



Presentación de la ampliación completa de la Planta II de Fatzer.



El terreno de la empresa Fatzer en los años 30.

Imágenes: Fatzer

1986: Con un diámetro de 115 mm, Fatzer produce el cable más grueso realizado hasta la fecha.

1992: La planta de Fatzer AG Wire Rope se incorpora al Grupo BRUGG Ropes Technology Holding Inc.

2008: Construcción de la Planta II, que arrancó con la instalación de una máquina cableadora de 150 toneladas.

2011: Fatzer cuenta con unos 75 profesionales cualificados.

¿Y qué traerá el futuro?

En 2015, debería concluirse la ampliación completa de la Planta II en Romanshorn. El año 2011, bajo el signo de la liebre de metal según el horóscopo chino, estará marcado por la paz, la prosperidad y la diplomacia, así que, ¡es un año perfecto para celebrar el aniversario de Fatzer!

NEVEPLAST ARTIFICIAL SKI SLOPES

Neveplast means skiing, snow-boarding and snow-tubing 365 days a year



S P O R T

F U N

100%
ARTIFICIAL SNOW
Neveplast: the first plastic material as slippery as real snow

Una tecnología sólida

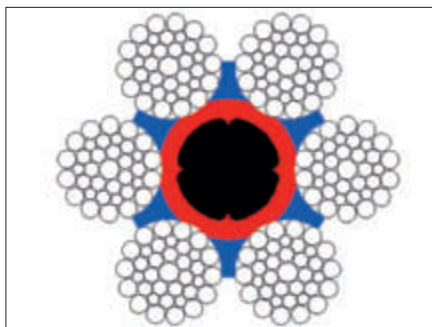
Solitec® es el nombre de la nueva generación de cables de cordones redondos, fabricados por la empresa Teufelberger.

Este concepto es sinónimo de una tecnología sólida, que garantiza la durabilidad, un alargamiento inicial mínimo y la mayor flexibilidad posible del cable. La gran comodidad perceptible durante el trayecto y la reducción de ruidos durante la marcha son fruto de un innovador proceso de fabricación. El equipo técnico de Teufelberger consiguió eliminar ya durante el proceso de producción el alargamiento inicial de un cable.

La tecnología, la contribución de Teufelberger

Teufelberger es el único fabricante de cables para instalaciones de transporte por cable que cablea todos los cables Solitec®, incorporando cordones auxiliares preformados de plástico (insertos de perfil) entre los cordones de acero. Esto permite una distribución perfectamente homogénea en el espacio de los cordones dentro del cable, sin que éstos entren en contacto. Los insertos de perfil previenen de forma duradera la corrosión y las roturas del hilo, que son las posibles consecuencias del contacto entre los cordones. Estos insertos de perfil de plástico trapezoidales y amortiguadores de vibraciones se usan también en toda la zona del empalme para asegurar una calidad perfecta y constante sin puntos débiles a lo largo del cable. Además, los insertos de perfil se desplazan fácilmente sobre la superficie del inserto de plástico del cable, aumentando así la flexibilidad del cable, lo que favorece su durabilidad incluso si se somete el cable a repetidas flexiones.

Otra característica de la tecnología Solitec® es el núcleo fibroso trenzado y lubricado, cu-



Sección transversal del cable Solitec®



Fotos: Teufelberger

Una tecnología sólida: el nuevo cable de la empresa Teufelberger incorpora la tecnología Solitec®

ya eficiencia ha quedado probada en estos últimos años, y que está recubierto de una capa compacta de plástico. En el proceso de cableado, los cordones fríos se introducen presionándolos en el inserto de plástico del cable. Este procedimiento resulta en un inserto perfectamente redondo, ofreciendo así la mayor resistencia posible ante fuerzas de tracción. El núcleo Solitec® no se puede romper ni fracturar.

Los clientes se benefician de los nuevos cables Solitec®

Gracias a las dimensiones exactas de los insertos de perfil trapezoidales, los cables Solitec® de Teufelberger destacan por su alta regularidad. Los perfiles rellenan completamente todos los espacios intermedios entre los cordones, lo que permite una marcha con pocas vibraciones, pocas oscilaciones y un ruido mínimo, así como la mayor comodidad durante el trayecto.

Y el problema del alargamiento inicial del cable todavía no tensado o en marcha sin carga también pertenece al pasado, puesto que dicho problema se puede eliminar, en gran parte, ya en el proceso de fabricación. Para los constructores y los operadores de instalaciones de transporte por cable esto significa una

reducción de los costes de mantenimiento durante toda la vida del cable. No obstante, hay que contar con un pequeño alargamiento calculable del cable durante el periodo de utilización, ya que éste puede ser necesario, por ejemplo, para la regeneración del empalme.

En conclusión, la tecnología Solitec® ofrece las siguientes ventajas:

- Mayor durabilidad posible gracias a la distribución simétrica de los cordones y a la prevención duradera del contacto entre los cordones
- Geometría perfectamente redonda del cable, debido a los insertos de perfil y el núcleo de plástico compuesto, resistente a la rotura
- Núcleo de la fibra lubricado permanentemente sin fugas
- Menor alargamiento posible y estabilidad de forma frente a presiones transversales y, al mismo tiempo, excelente elasticidad y flexibilidad
- Utilizable también en la zona del empalme, posibilidad de empalme con cables Lo-Stretch®

La nueva tecnología Solitec® se presentará por primera vez del 4 al 6 de mayo con ocasión de la feria Interalpin 2011. Expositor 110, pabellón 1.

SISTEMAS DE ACCESO

El futuro pertenece a las puertas *Flap Gate*

Los sistemas de la empresa Axess, también presentes en España



Puertas Axess del tipo *Flap Gate* en Sunne, Suecia.

Gracias a la creciente predisposición mundial a invertir, la empresa Axess ha constatado importantes niveles de crecimiento en todos los mercados. Por primera vez, las instalaciones de Axess han entrado en el mercado español, más concretamente en la estación de esquí de La Molina.

El pasado año, la empresa Axess se centró en el desarrollo de productos innovadores. “Hemos diseñado una serie de nuevos productos de hardware y software, asegurándonos así una posición destacada en el mercado para los próximos años”, según el ingeniero Wolfram Kocznar, presidente ejecutivo de Axess. “Alrededor de la mitad de los productos que suministramos el año pasado incorporaban ya el nuevo sistema.”

Los sistemas, diseñados inicialmente para el mercado norteamericano, gozan de una aceptación cada vez mayor también en Europa. En Austria, los sistemas Axess de última generación se instalaron en las estaciones de Rauris y Lofer. Kocznar, jefe de Axess, está convencido de que “dentro de tres años, ya no se verán torniquetes en la instalación de nuevos sistemas de acceso”.

Según Kocznar, la creación de estos nuevos productos estuvo impulsada, en parte, por la

demanda de los clientes, que quieren soluciones adaptadas a sus necesidades. “Uno de nuestros puntos fuertes es precisamente nuestra flexibilidad para adaptar nuestros productos a las exigencias de cada cliente.”

Éxito gracias a productos modernos

La empresa ha trabajado con clientes de Norteamérica y de Europa del Este, así como de Suecia, Francia e Italia. El próximo verano, Axess instalará su nuevo sistema de puertas *Flap Gate* (con compuertas abatibles) en dos renombradas estaciones de esquí de los Alpes centrales.

Una de las razones del éxito internacional de Axess es la intensidad con la que trabaja el departamento de desarrollo, del que emana una multitud de productos innovadores. Axess presentará sus productos más recientes de hardware y software en la feria InterAlpin 2011, en un nuevo expositor más grande situado en el pabellón 4. Axess suministrará también el sistema de gestión de cajas y sus puertas *Flap Gate* para las entradas del recinto ferial.



Garantía de una cobertura total de nieve!



TECHNOALPIN®
snow experts

www.technoalpin.com



be social:



La nueva máquina de propulsión por hélice T40 es una simbiosis perfecta entre la tecnología probada y una innovación progresista.

Una empresa que no se duerme en los laureles

La empresa TechnoAlpin, experta en la fabricación de nieve artificial, invierte más de un millón de euros anuales en el desarrollo de nuevos productos.

Un equipo de 13 profesionales se encarga del desarrollo de nuevos productos y de la mejora de las soluciones existentes. En invierno, cuando las condiciones lo permitan, realizan sus tests para la fabricación de nieve artificial.

Los datos recopilados constituyen el capital de estos expertos de la nieve. Cada día de pruebas es diferente y tiene sus particularidades. Gracias a dichas pruebas, se puede garantizar que los nuevos productos estén bien preparados para el uso en los ámbitos más variados. La gama de productos se amplía y optimiza cada año. La nueva lanza de nieve V3 y la máquina con propulsión por hélice T40 son dos ejemplos de productos innovadores y optimizados.

La lanza de nieve V3: una innovación en muchos aspectos

Para la nueva lanza de nieve V3, se optimizó completamente la cabeza redonda patentada de la lanza, además de perfeccionarse otros componentes de la lanza.

La superficie exterior de la cabeza fue reducida, mientras que la superficie interior fue ampliada con aletas refrigeradoras adicionales. Así, se mejoró la proporción entre las superficies interior y exterior, lo que también contribuyó a una optimización de la transmisión de calor. La cabeza de la lanza se mantiene sin hielo, incluso en condiciones de frío y de viento. La modificación de la cabeza de la lanza comportó también un cambio de los ángu-

los entre las toberas fijas y los micropulverizadores, así como la nueva disposición de las toberas auxiliares para garantizar un abastecimiento óptimo de núclidos para todas las gotas de agua. El resultado es un mejor rendimiento de la instalación.

La lanza de nieve V3 destaca también por ser fácil de manejar. Los componentes de la estructura mecánica, unidos por empuje de manera sencilla y estable, permiten una primera instalación rápida y fácil, así como un desmontaje sencillo para el almacenamiento de las máquinas de nieve artificial durante el verano. A pesar de las dimensiones compactas y de los pesos individuales reducidos, la subestructura de acero, galvanizado por inmersión en caliente, ofrece una gran estabilidad. La al-

FABRICACIÓN DE NIEVE ARTIFICIAL



Actualmente, más de 1.000 clientes en 42 países optan por las instalaciones de TechnoAlpin, que garantizan la disposición de nieve. Un total de 25 sucursales y socios comerciales aseguran un servicio cercano al cliente.



El rendimiento de la nueva lanza de nieve V3 fue muy convincente en su primera temporada de fabricación de nieve artificial. La mejora de muchos detalles ha dado buenos resultados.

tura se puede regular mediante un cilindro hidráulico, lo que asegura una regulación de altura con un esfuerzo mínimo.

La nueva máquina automática de propulsión por hélice T40

La máquina T40 es una simbiosis perfecta entre la tecnología probada y una innovación progresista. TechnoAlpin vuelve a optar, en su última innovación, por las toberas del tipo *Quadrijet* con inserto cerámico. El portador de tobera sí que constituye una novedad. Está concebido para facilitar el acceso al calentador y optimizar el paso del agua. Se modificó también el filtro de agua. Gracias a su perfil *Wedge Wire* (alambres trapezoidales), el elemento filtrante ya no tiene soldadura, lo que resulta en una mayor solidez y facilita la limpieza.

Otra novedad muy importante, no evidente a primera vista, es la reducción de las dimensiones y del peso. Gracias a su peso reducido a 600 kg, la máquina entera puede ser transportada por vía aérea. La máquina T40 puede ser instalada sobre brazo (con los largos estándar de 10 m y de 6 m), sobre torre a una altura de 1,6 m, así como sobre ascensor a 3,5 m o 4,5 m de altura.

Una amplia gama de productos con soluciones hechas a medida

Cada estación de esquí tiene sus particularidades. Las soluciones universales no existen en el ámbito de la fabricación de nieve artificial. Por esta razón, el equipo de TechnoAlpin diseña cada instalación de nieve artificial de

acuerdo con las expectativas individuales del cliente, teniendo en cuenta las circunstancias locales, las condiciones climáticas, las perspectivas de futuro y los recursos financieros. Para poder construir la instalación adecuada para cada cliente, TechnoAlpin dispone de una amplia gama de productos que contiene una gran variedad de instalaciones de nieve artificial, de líneas de abastecimiento y de accesorios. Las máquinas con propulsión por hélice están disponibles sobre brazo, ascensor y torre, o también en versión móvil. Las lanzas se suministran con distintos tubos. Gracias a los diferentes modelos, se puede encontrar la instalación de nieve artificial perfecta, sean cuales sean las circunstancias.

Una instalación de nieve artificial, un solo responsable

Las máquinas de nieve artificial son instalaciones técnicas muy complejas. Para poder garantizar una realización de los proyectos sin dificultades, un solo responsable de TechnoAlpin se ocupa de todas las etapas de un proyecto, desde el asesoramiento hasta la puesta en marcha.

Pero TechnoAlpin destaca no sólo por su capacidad de llevar a cabo proyectos complejos, sino también es un socio fiable y experimentado en los ámbitos de proyección y planificación. A menudo, el camino desde la planificación hasta la conclusión del proyecto puede ser muy largo. TechnoAlpin dispone de las competencias necesarias para las diferentes etapas. Los diferentes departamentos, todos muy experimentados, cooperan para resolver hasta los problemas más difíciles.

La estación de Astún tiene la nieve asegurada

Actualmente, TechnoAlpin, que cuenta con más de 20 años de experiencia, trabaja con más de 1.000 clientes en 42 países del mundo. La estación de esquí española de Astún no deja nada al azar para garantizar la disposición de la nieve. Para la temporada de invierno de 2010/2011, se amplió considerablemente el conjunto de instalaciones de nieve artificial. En total, 17 máquinas con propulsión por hélice y 22 lanzas garantizan que las pistas están siempre perfectas. Las instalaciones, accionadas a través del software de control de TechnoAlpin *ATASSplus* (*Automatic TechnoAlpin Snow Making System*), disponen de una estación de bombeo con un rendimiento de 2 x 50 l/s y una potencia de 500 kW, así como una estación de compresión de 160 kW. Así, se puede garantizar el empleo eficaz de los recursos y unas condiciones constantes, desde la cota más alta hasta la más baja de la estación. ¡Los esquiadores quedarán fascinados!



TechnoAlpin no sólo es un socio fiable en la realización de proyectos, sino que los expertos en nieve también tienen mucha experiencia en los ámbitos de proyección y planificación.

Novedades del sector de la nieve artificial

Johnson Controls Neige empieza con éxito el nuevo año.

Estas Jornadas de Información 2011 se organizarán en las estaciones de Villars Gryon (Suiza), Grand Massif (Francia), Port Ainé (España), Fiss (Austria), Hemsedal (Noruega), así como en las estaciones italianas de Ovindoli (Abruzos) y San Vigilio (Dolomitas).

La feria Interalpín 2011: nuevos productos, nuevas soluciones

Johnson Controls estará presente en la feria Interalpín, el evento más importante de la industria del esquí, que se celebrará en mayo de este año. El evento no sólo servirá para que la empresa presente sus últimos productos, sino que los distintos operadores también tendrán la oportunidad de discutir con el equipo técnico y el equipo comercial de Johnson Controls Neige.

La empresa presentará sus novedades en la feria Interalpín, siguiendo así su filosofía de querer innovar constantemente y cumplir con las exigencias más actuales de los operadores en el sector de la fabricación de nieve artificial.

La máquina *Mobilys MRA6*, lanzada a finales del año 2010, constituirá la marca insignia de la empresa durante la feria. Es la solución perfecta para aquellos que busquen una instalación de nieve artificial móvil: la máquina, de dimensiones muy compactas (3m x 1,8m), está equipada a la vez con ruedas y con patines, tiene un peso reducido (450 kg), y puede ser tirada por un quad o una moto de nieve.

Además de su movilidad, otra ventaja de la máquina *MRA6* es su rendimiento en cuanto a la cantidad de nieve producida. Se basa en el rendimiento de la máquina *Rubis Evolution* de 6m. Con un compresor de tan sólo 4 kW, la máquina *MRA6* arranca a una temperatura de -2° C y ofrece una ratio energética inigualable. No hay que olvidar que la *MRA6*,



Fotos: Johnson Controls

Safyr, la lanza de alto rendimiento para pistas con una demanda de nieve particularmente importante.

El diseñador y constructor de sistemas de fabricación de nieve artificial tiene la agenda llena para esta primera parte del año 2011: formaciones técnicas para sus filiales y distribuidores, presentaciones para los clientes y la participación en una feria internacional, así como la gestión de los primeros pedidos de 2011.

La empresa Johnson Controls Neige comenzó este año reuniendo, a principios de enero, a todos los agentes involucrados en su red de ventas internacional (filiales, distribuidores y representantes comerciales) en un seminario técnico y de marketing. Esta reunión fue la ocasión idónea para hacer balance del año 2010 y abordar las perspectivas del nuevo año. La empresa también presentó sus innovaciones tecnológicas y sus nuevos productos, ofreciendo al mismo tiempo la formación co-

respondiente. Con este seminario y la formación de sus socios, Johnson Controls Neige quiere asegurarse de que los operadores de las estaciones de esquí obtengan el mejor servicio posible.

Jornadas de Información 2011

Johnson Controls mantiene su estrategia de abrirse a los operadores. Para ello, ha concebido un programa intenso de presentaciones destinadas a los clientes. Para la temporada de invierno 2011, Johnson Controls Neige organizará varias jornadas de información para operadores de estaciones de esquí en Francia, Italia, España, Austria y Noruega, con el objetivo de que puedan conocer las instalaciones realizadas el año pasado, así como los nuevos productos.



La lanza de nieve *Rubis Evolution*

equipada con la cabeza de los modelos *Rubis*, ofrece una resistencia muy alta al viento y al hielo.

La instalación de nieve artificial *Safyr Evolution*, presentada con ocasión de la feria SAM 2010 en Grenoble y lanzada en preserie para el otoño de 2010, complementa la gama de productos de JC Neige. Durante la temporada de producción 2010/2011, una decena de operadores probaron con éxito la instalación *Safyr Evo*.

En este nuevo sistema de nieve artificial, Johnson Controls Neige combina las ventajas de dos tecnologías desarrolladas por la empresa y utilizadas a gran escala en los últimos años: por un lado, la tecnología *Safyr*, con las toberas de caudal variable, y, por otro lado, la tecnología *Rubis*, con un sistema de pulverización externa. La instalación *Safyr Evo* se lanzará en serie para la próxima temporada.

Respecto a las soluciones de software, después de haber perfeccionado el programa *Liberty* durante el año pasado, especialmente mediante una nueva interfaz de usuario, Johnson Controls Neige presentará una nueva solución de control móvil para sus instalaciones. La empresa optó por un tablet PC (del tipo *Ipad*) que permite al usuario controlar la instalación con las mismas funciones que utilizadas en el programa *Liberty*.

Los equipos de Johnson Controls Neige esperan que muchos visitantes acudan a su expositor 410.

Actualidad internacional

Johnson Controls Neige estará cada vez más presente en el mercado de la Federación Rusa.

A principios del año 2011, Johnson Controls Neige y su socio ruso, la empresa Rosengineering, recibieron el encargo de instalación de un sistema de nieve artificial en la estación de esquí de Mount Air Gorný Vaduz, en la región de Sajalín.

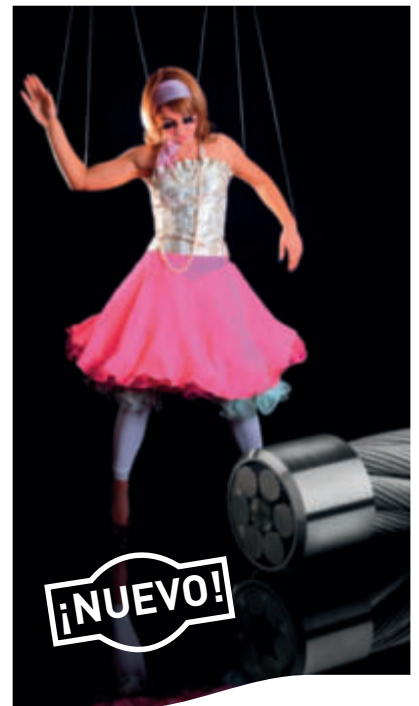
El proyecto de Mount Air consiste en acondicionar las pistas e instalar un sistema de fabricación de nieve artificial a lo largo de más de 3.200 m. Esta nueva red comportará un total de 42 instalaciones automáticas de nieve artificial, controladas con el programa *Liberty*. Dichas instalaciones estarán equipadas con válvulas *YB*, así como con las máquinas *Rubis Evolution*.

Con este proyecto, el operador de la estación de esquí pretende disponer de una capa de nieve segura para garantizar así la apertura y el final de la temporada en las pistas claves de la estación.

Además de los proyectos más recientes (en las estaciones de Laura, del Monte Elbrus y del Monte Moroznaya), este nuevo encargo permitirá a Johnson Controls Neige reafirmar su buena posición en el mercado ruso, que se encuentra en pleno desarrollo.

EL NUEVO SOLITEC®

NO TE DEJA COLGADO



SOLITEC® – la sólida tecnología de TEUFELBERGER.

¿Nuestro aporte?

Fijación de los cordones del cable con los nuevos torones de soporte perfilados que hemos desarrollado.

¿La ventaja?

Una dilatación inicial mínima y una vida útil más prolongada.

¿Su beneficio?

Usted se ahorra el „reposo“ inicial del cable y además gastos de mantenimiento.

Su hucha se alegrará.

Teufelberger®

TOGETHER IN MOTION

TEUFELBERGER Seil Ges.m.b.H.
Böhmerwaldstraße 20, 4600 Wels, Austria
T +43 7242 615-0
www.teufelberger.com

La montaña, una experiencia global

pronatour se dedica al desarrollo de proyectos de aventura sostenibles

después se van. Por ello, hace falta una oferta más variada para que permanezcan un poco más en la región.”

Los diseñadores de proyectos turísticos explican que sólo un proyecto global con una oferta de actividades armonizada permite obtener un éxito permanente. Hay que contar con una orientación meditada de los visitantes, una escenificación consciente de la experiencia que incluya distintas zonas (una zona de recibimiento y despedida, una zona de preparación, zonas de orientación), así como atracciones interesantes para los distintos grupos destinatarios. “Con un proyecto general, los visitantes permanecen más tiempo en la región, se distribuyen de manera equilibrada según las diferentes posibilidades que ofrece la destinación turística, y esto proporciona un valor añadido a todas las partes interesadas: al gestor de la instalación de transporte por cable, a las empresas gastronómicas y a toda la región turística”, subraya Lang.

Un plan general es la clave del éxito

Un plan general permite determinar exactamente la composición factible e interesante de los módulos de la oferta, así como concertar su hilo temático, los grupos destinatarios, el diseño corporativo y otros aspectos. “El plan general es la base de todas las planificaciones posteriores. Con respecto a los objetivos, los contenidos y el presupuesto, es necesario elaborar un proyecto global y concluyente. No tiene sentido llevar a cabo diferentes proyectos, es necesario que exista un plan más amplio no sólo en la cabeza, sino también entre las manos.” En una

La plataforma *AlpspiX* en la localidad bávara de Garmisch-Partenkirchen salta a la vista rápidamente y atrae a muchos visitantes, pero el éxito de la atracción depende del proyecto global.

El AlpspiX, una espectacular plataforma mirador, que se ha convertido en el nuevo emblema de *Garmisch-Classic*, un mundo de aventuras ubicado en la localidad bávara de Garmisch-Partenkirchen. Los arquitectos austriacos, expertos en proyectos de aventura, se encargaron de la totalidad del proyecto, desde el borrador hasta su realización, como parte de un proyecto global compuesto por distintos módulos de actividades. Pero la mera construcción de una atracción turística no es suficiente para garantizar el éxito de su rendimiento.

“Queríamos crear algo extraordinario, algo que pusiera en escena los puntos fuertes y destacados de la región”, explican los creadores de *AlpspiX*, Christian Lang y Werner Stark, director ejecutivo de pronatour. “Es decir, pa-

ra nosotros no era importante organizar un espectáculo, sino crear un valor añadido que beneficiara tanto a los visitantes como a la región entera.” Por esta razón, era necesario elaborar un proyecto global, con una oferta de actividades perfectamente equilibrada. Así, la oferta de la plataforma *AlpspiX* se complementa con un sendero de aventura hasta la cumbre y otro sendero de placer.

Una plataforma no hace verano

“Desde el principio, otorgamos un gran importancia a que la plataforma *AlpspiX* no quedara aislada, o sea, que no estuviera en el aire”, subraya Christian Lang. “*AlpspiX* es el imán que atrae a los turistas a la montaña, pero normalmente, los visitantes tardan solamente entre 15 y 30 minutos para visitarla y

Foto: Bayerische Zugspitzbahn

segunda fase, se deben concretar los detalles de las distintas atracciones. pronatour se ocupa de todas las etapas de un proyecto, desde el borrador hasta su realización. La empresa cuenta con más de 12 años de experiencia en la planificación y la realización de senderos de aventura, de plataformas miradores, de parques temáticos, de exposiciones y de escenificaciones invernales. El fruto de este trabajo es una amplia e impresionante gama de ideas creativas, excelentes conocimientos técnicos y una red de socios competentes. Por su trabajo, este taller de creatividad recibió varios premios, como por ejemplo el “Premio de innovación a las ideas y a la realización” de oro y el “Premio de innovación al mejor marketing”, con ocasión de la concesión de los *Sommer Awards 2010* por parte de la plataforma *Internationaler Skiareatest* (Test internacional de estaciones de esquí).

Soluciones individuales, auténticas y hechas a medida

El éxito de pronatour se basa en el hecho de que todos los proyectos se conciben a nivel individual. Las destinos turísticos son muy variadas, existe una enorme diversidad con respecto al número de turistas, los grupos destinatarios, las circunstancias regionales u otros factores. Es decir, hay que considerar las particularidades de una región para poder desarrollar soluciones individuales y auténticas. Y la puesta en escena tiene que ser siempre un proceso de la base al resultado. En un primer paso, se determinan los recursos disponibles; las infraestructuras existentes y los puntos fuertes de la región constituyen la base sobre la que se desarrolla el proyecto. “Recogemos el hilo conductor de nuestras ideas del mismo suelo, por decirlo de alguna manera. Sobre esta base, diseñamos el proyecto entero. Sin ella, la puesta en escena no funcionaría”, afirma Lang. La lista de referencias de pronatour refleja esta filosofía: los proyectos son únicos y nunca forzados. La gama de soluciones es muy amplia, desde el sendero romántico de leyendas, pasando por el camino interactivo de naturaleza, hasta un emocionante parque prehistórico o un parque de invierno para niños. Esta filosofía es aplicable también a las plataformas miradores: su individualidad habla por sí sola, son atracciones inconfundibles que saltan a la vista rápidamente. Según Christian Lang, “¡Trabajar con nosotros siempre es una experiencia única!”

pronatour GmbH, Austria
Desarrollo y realización de proyectos de vivencias y aventuras, www.pronatour.eu

Publicidad



Foto: Tom Lamm

pronatour también tiene experiencia en la escenificación invernal. En la foto, el proyecto *Skiing in Paradise* de Schladming (Estiria, Austria).



Foto: pronatour

Los senderos de aventura de pronatour, gracias a su concepción moderna e interactiva, fascinan a todo tipo de visitantes, tanto a los mayores como a los más pequeños, haciendo que permanezcan más tiempo en la región.



Foto: pronatour

En el parque *Triassic* de Waidring (Tirol, Austria), pronatour ofrece a los visitantes un mundo de aventuras interior y exterior, cuya escenificación se rige por un hilo conductor invariable.

Los deportistas de invierno, clientes con las exigencias más variadas

El éxito se basa en el buen conocimiento de las exigencias de los clientes, en este caso, los deportistas de invierno.



Foto/Gráfico: Manova

Mag. Klaus Grabler

Pero no hay que olvidar que una estación de esquí nunca podrá satisfacer las necesidades de todos los deportistas, ni con sus infraestructuras, ni a través de sus actividades publicitarias. Los grupos destinatarios potenciales se seleccionan partiendo

de un análisis de los puntos fuertes y débiles de la estación de esquí. En un primer paso, la estación tiene que dirigirse a su grupo destinatario, haciendo hincapié en que está dispuesta a satisfacer las necesidades específicas del grupo, para distinguirse así de las demás estaciones, y es que las exigencias de los deportistas de invierno son igual de variadas que las características de las distintas estaciones de esquí.

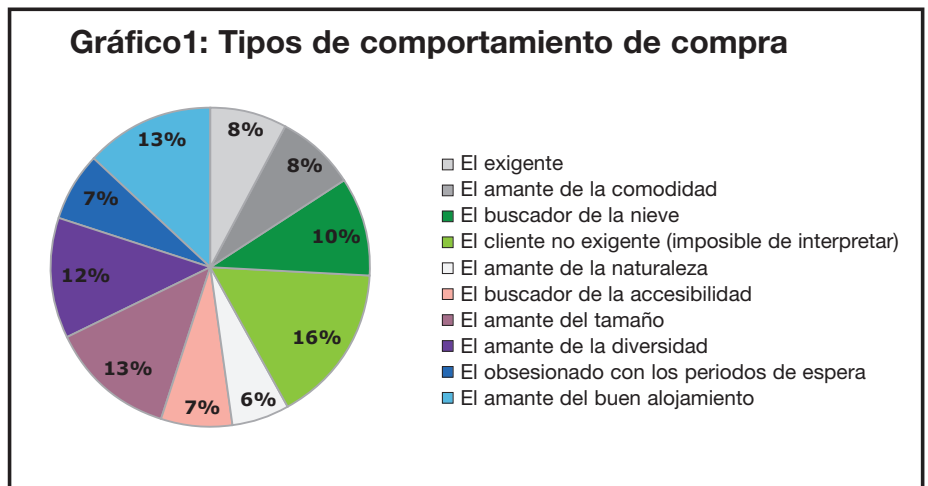
No existe un único método “correcto” para segmentar el mercado. Un criterio útil puede ser la edad de los deportistas, ya que las necesidades varían considerablemente según la franja de edad. A continuación, presentaremos una segmentación del mercado austriaco según los criterios que motivan la decisión de compra, es decir, las condiciones que tiene que cumplir una estación de esquí para que los esquiadores se decidan por ella. Esta base de datos refleja fielmente los deseos de los clientes, y una estación de esquí debería ser capaz de dirigirse adecuadamente al menos a algunos de estos segmentos.

En la mayoría de los casos, la decisión de los clientes para irse a una estación de esquí determinada se rige por factores como el tamaño de la estación, su variedad de pistas o las condiciones de la nieve. Así, estos factores son, por lo menos en parte, clave a la hora de tomar una decisión, por lo que una estación de esquí tiene que proporcionar, en cualquier

caso, la información básica relativa a dichos aspectos. Sin embargo, con esto no es suficiente. Algunos clientes otorgan una gran importancia a la variedad de las pistas, mientras que otros eligen una estación sobre todo en función del alojamiento disponible. A los clientes “exigentes” les gustaría que una estación de esquí cumpliera todas sus exigencias, desde las características básicas de la estación, pasando por la escasez de colas en las estaciones de embarque de los remontes, hasta un paisaje maravilloso y una formidable gastronomía en los refugios. Una estación de esquí tiene que identificar y evaluar sus puntos

fluyeron a la hora de tomar su decisión.

Las categorías de usuarios que se diferencian por sus exigencias también presentan, en parte, características distintas: por ejemplo, entre los “amantes de la comodidad”, el número de mujeres se sitúa por debajo de la media, mientras que el número de alemanes se encuentra por encima de la misma; este grupo está formado principalmente por clientes habituales que son buenos esquiadores. Además, su decisión a favor de una estación de esquí depende considerablemente de la oferta deportiva. Si una estación de esquí quiere di-



Número de personas encuestadas: n = 38.770

fuertes y débiles para poder determinar la mejor manera posible de dirigirse a sus grupos destinatarios, basándose en la oferta disponible. Por esta razón, las encuestas regulares sobre la satisfacción de los clientes pueden resultar muy útiles para los directores de una estación de esquí. En cualquier caso, el mercado austriaco es muy heterogéneo y está compuesto por una gran variedad de clientes (véase el gráfico). La denominación de las distintas categorías de deportistas de invierno se basa en los motivos más importantes que in-

dirigirse específicamente a los amantes de la comodidad, a la hora de determinar su estrategia debería tener en cuenta dicha información. Este grupo de deportistas de invierno busca unas vacaciones deportivas y activas y, por lo tanto, selecciona la estación de esquí en función de su tamaño, de la modernidad y la comodidad de sus remontes, de la variedad de las pistas y de las condiciones de la nieve. Por un lado, la estación debe tener presentes dichos factores para dirigirse a este tipo de clientes potenciales (poner énfasis en la varie-

dad de la oferta deportiva, en combinación con la comodidad de los remontes y una buena gastronomía). Por otro lado, estas promesas tienen que ser cumplidas *in situ*, y es que para esta categoría de clientes, la satisfacción con la estación de esquí, las pistas, y también la gastronomía local (¡hacer hincapié en el aspecto de la comodidad!), son los principales factores influyentes en la elección de una estación. Si los amantes de la comodidad quedan satisfechos con estos aspectos, es muy probable que la estación de esquí en su totalidad les haya fascinado y que vuelvan en un futuro. Es decir, es importante evaluar la oferta, así como los puntos fuertes y débiles de la estación de esquí y, en una segunda fase, utilizar esta información para identificar los grupos destinatarios más prometedores para esta estación.

La tabla siguiente presenta, a grandes rasgos, los distintos grupos destinatarios de las estaciones de esquí austriacas. ¡Reflexione un momento para saber cuál podría ser su grupo destinatario! Y pregúntese también, ¿cuáles son los grupos destinatarios que nunca vendrán a mi estación de esquí? ¿Es una buena tarea para obtener un perfil más concreto de su estación!

TIPOS DE COMPORTAMIENTO DE COMPRA ¿QUIÉNES SON ESTOS DEPORTISTAS DE INVIERNO?

El exigente: ■ La gran mayoría de estos clientes tienen más de 40 años ■ Proceden en mayor parte de Alemania y Suiza ■ Se trata más bien de familias con niños de menos de 14 años, el porcentaje de clientes habituales y de buenos esquiadores es superior a la media ■ Motivos de la decisión: oferta deportiva, familia, descanso, diversión, naturaleza

El amante de la comodidad: ■ El porcentaje de mujeres es inferior a la media ■ La mayoría de los clientes de esta categoría proceden de Alemania, son clientes habituales y buenos esquiadores ■ Motivos de la decisión: oferta deportiva

El buscador de la nieve: ■ El porcentaje de personas entre los 30 y los 59 años es superior a la media ■ No abundan los clientes jóvenes ■ El grupo está formado mayoritariamente por parejas y clientes de Alemania

El amante de la naturaleza: ■ Personas de más de 50 años, mayoritariamente mujeres, muchas parejas ■ Motivos de la decisión: descanso, naturaleza

El buscador de la accesibilidad: ■ Se trata en gran parte de personas de entre 20 y 49 años, mayoritariamente de Austria, que vienen sobre todo con sus amigos y que pasan solamente un día en la estación de esquí

El amante del tamaño: ■ La mayoría de estos clientes tienen entre 20 y 29 años, proceden mayoritariamente de Europa del Este o de Escandinavia, viajan por lo general con sus amigos y visitan por primera vez la estación

El amante de la diversidad: ■ Muchos clientes de esta categoría tienen más de 40 años y proceden de los Países Bajos ■ Motivos de la decisión: oferta deportiva

El obsesionado con los periodos de espera: ■ En esta categoría, prevalece el porcentaje de usuarios mayores de 40 años, sobre todo de Austria y de los Países Bajos ■ Viajan principalmente con su pareja, y la mayoría son habitantes de la región y clientes habituales ■ Motivos de la decisión: descanso

El amante del buen alojamiento: ■ Se trata mayoritariamente de mujeres de entre 30 y 49 años, hay muy pocos clientes austriacos o neerlandeses ■ Fundamentalmente, son familias con niños de menos de 14 años, y la mayoría visita la estación por primera vez

POWER

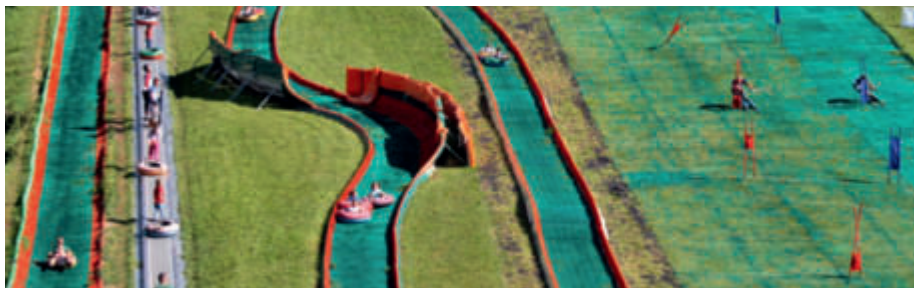
for roads, railroads and ski slopes!

Z

www.zaugg-ag.ch
www.zauggamerica.com

Revalorizar la época veraniega ofreciendo paralelamente mayores servicios en invierno.

El periodo de tiempo en el que una estación de esquí optimiza sus instalaciones es extremadamente corto y la estación sufre largos periodos con una escasa afluencia de visitantes.



Fotos: Neveplast

Neveplast Tubby: divertirse con toda seguridad

Por este motivo, la tendencia predominante entre las estaciones de esquí consiste en desarrollar e incrementar la oferta de actividades fuera de la temporada de invierno. Para incrementar el número de usuarios, se pueden realizar actividades lúdicas o deportivas con diversas finalidades y con costes de gestión muy bajos, con el principal objetivo de entretener al mayor número de personas posible. En verano, el público predominante son las familias y, por consiguiente, las actividades tienen que estar dirigidas a niños y adolescentes por un lado, y a un público adulto por el otro. Para obtener una buena rentabilidad, las inversiones iniciales tienen que ser moderadas, hay que garantizar una alta afluencia de público y bajos costes de gestión, tanto desde el punto de vista del personal como el de mantenimiento. Es muy importante que las instalaciones puedan ser utilizadas no sólo en verano, sino también en invierno, garantizando así nuevos servicios e incrementando la oferta turística. Un socio que cuenta con referencias muy importantes en locali-

dades de montaña entre otros, además de una notable experiencia en actividades lúdicas y deportivas, es Neveplast. En cuanto a las actividades deportivas, Neveplast propone pistas artificiales tanto para el esquí alpino como el nórdico. La construcción de una pista de esquí artificial pequeña, por ejemplo para una escuela de esquí, puede permitir conectar la temporada de verano con la de invierno, ya que los visitantes pueden aprender a esquiar en verano, de modo que vuelvan a la estación en invierno. Para las actividades lúdicas, Neveplast propone pistas de *snowtubing* veraniego, con una importante novedad: además de las modificaciones estructurales que se presentarán en Interalpín, se introduce definitivamente, el *Tubby Jump*, debido al gran éxito que obtuvo en las pruebas del pasado verano. Después de un impulso en una pista *Tubby* rectilínea, se salta a un enorme balón hinchable. El *Tubby Jump*, igual que las pistas *Tubby* clásicas, puede utilizarse tanto en verano como en invierno. La novedad del año son los *Skiddy*, karts eléctricos con los que se puede derrapar y hacer trompos encima de Neveplast, como si se tratara de nieve auténtica. Este último producto también puede utilizarse todo el año, garantizándole al gestor de las instalaciones una amortización extremadamente corta y un producto divertido y fácil de gestionar.

neveplast@neveplast.it
www.neveplast.it

Gracias a Neveplast, se puede esquiar todos los días del año



Foto: Interalpín

Un nuevo récord para la feria Interalpín

La empresa Congress und Messe Innsbruck ya ha concluido los preparativos de la feria Interalpín 2011 y se enorgullece de poder recibir a más de 600 empresas expositoras en los 35.000 m² de superficie de exposición.

La feria Interalpín, especializada en sistemas de transporte por cable, se celebrará del 4 al 6 de mayo de 2011 y conseguirá batir un nuevo récord durante los tres días de evento. La feria cuenta con una lista de empresas expositoras cada vez más internacional, debido principalmente al interés creciente por parte de empresas francesas, suizas e italianas, así como de Europa del Este y de ultramar.

El gran proyecto de remodelación del recinto ferial de Innsbruck (Messe Innsbruck Neu) sigue avanzando según lo previsto, de modo que la feria Interalpín 2011 ya podrá beneficiarse parcialmente del nuevo pabellón. Una vez más, Interalpín 2011 sorprenderá a sus visitantes con algunas novedades mundiales.

El Congreso austriaco de transporte por cable abrirá sus puertas por primera vez por la tarde, el miércoles 4 de mayo, en la sala del recinto ferial. Al igual que en ediciones anteriores, la feria Interalpín y el Congreso austriaco de transporte por cable celebrarán una velada social en la que se concederá el premio *ÖSV Schneekristall des Wintersports* (Cristal de nieve del deporte de invierno de la Federación austriaca de esquí). En 2009, el conocido esquiador austriaco Toni Sailer recibió este galardón, pocos meses antes de su fallecimiento.

Austria Showcase en los Pirineos

Algunas empresas austriacas presentaron en 2010 sus productos y su nueva tecnología en la Val d'Aran, en el marco del *Austria Showcase* bajo el título "Espacio económico alpino: innovaciones turísticas de regiones de esquí y de montaña". Con este evento, los organizadores querían, por un lado, mostrar a las empresas austriacas el gran potencial que tiene el mercado, y, por otro lado, ofrecer a las empresas españolas interesadas la posibilidad de descubrir la tecnología austriaca de calidad superior. Muchas empresas austriacas de renombre, como por ejemplo Sufag, Axess, Teufelberger entre muchas más, aprovecharon esta oportunidad única para presentarse, en medio de los Pirineos, a un público de alto nivel, compuesto por explotadores de instalaciones de transporte por cable y representantes del sector turístico de España y Andorra. Y lo hicieron con éxito: ya se han firmado los primeros contratos, y se espera que se sigan firmando más.

Fotos: C. Amtmann



Una delegación económica de Austria en la estación de esquí de Baqueira/Beret, en los Pirineos españoles.



Christoph Mallaun presentó la gama de productos de SunKid.



La feria Interalpin, presente en el taller *Austrian Workshop* en España. En la foto: Christine Mößner



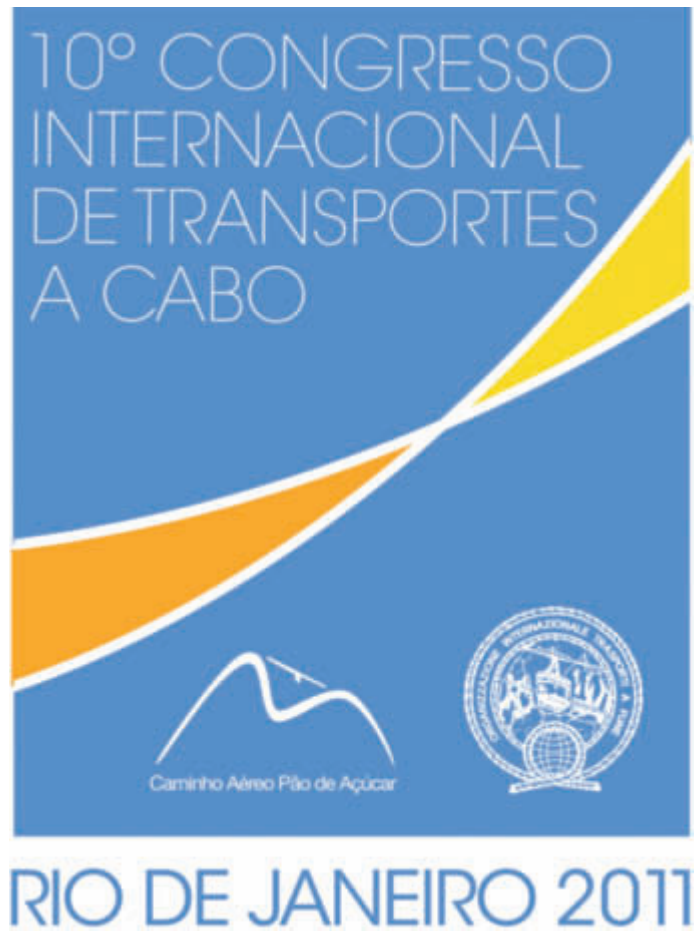
R. Gruber (Axess)



T. Maier (Sufag)



W. Tretnjak (Teufelberger)



Congreso internacional 2011 de la O.I.T.A.F. en Río de Janeiro

Del 24 al 27 de octubre de 2011, Río de Janeiro será la ciudad anfitriona del 10º Congreso Internacional de Transportes por Cable. Es uno de los eventos más importantes de esta industria.

El evento estará organizado por la O.I.T.A.F. (la Organización Internacional de Transportes por Cable), en colaboración con la empresa Companhia Caminho Aéreo Pao de Açúcar y los grupos Doppelmayr Garaventa y Poma-Leitner, fabricantes de instalaciones de transporte por cable. El congreso se celebrará por primera vez en Latinoamérica, con el objetivo de fomentar un intercambio más intenso entre los sectores, así como de presentar la tecnología más reciente y establecer directrices para una mejor orientación y regulación del transporte por cable.

Aunque hoy día existen más de 30.000 instalaciones de transporte por cable en el mundo, Latinoamérica sigue siendo poco activa dentro de la O.I.T.A.F. Por lo tanto, invertir esta situación es uno de los retos a los que se enfrenta el Congreso, que tendrá lugar en Morro de Urca, y que marcará el comienzo oficial de las celebraciones con motivo del 100 aniversario del teleférico del Pan de Azúcar, el 27 de octubre.

El evento abordará algunos temas muy interesantes, como por ejemplo, la seguridad y la sostenibilidad de la industria de los transportes por cable, aspectos que se debatirán en las sesiones siguientes: “El desarrollo de instalaciones de transporte por cable en zonas turísticas”, “Desarrollo sostenible, medio ambiente y aspectos socioeconómicos”, así como “Tecnología y seguridad”.

“Estamos convencidos de que el Congreso ofrecerá una oportunidad formidable de abordar temas importantes, presentar nuevos conceptos y tendencias, y, para las empresas participantes, concluir contratos importantes”, afirma Maria Erclia Leite de Castro, directora general de Companhia Caminho Aéreo Pao de Açúcar.

DIRECCIÓN DE CONTACTO para cualquier tipo de información

Si está interesado/a en participar en el congreso y desea plantear preguntas o desea solicitar



Maria Erclia B. B. Leite de Castro (segunda por la izquierda), directora general del teleférico del Pan de Azúcar en Río de Janeiro, asistió a la feria SAM para presentar el Congreso internacional 2011 de la O.I.T.A.F.

información al organizador, diríjase por correo electrónico a la siguiente dirección: oitaf2011@cmeventos.com.br o consulte la página web www.oitaf.org

¿QUÉ ES LA O.I.T.A.F.?

La O.I.T.A.F. es la organización internacional de los transportes por cable (Organizzazione Internazionale Trasporti a Funne). Fue fundada en Milán en 1959 y en la actualidad cuenta con 151 miembros procedentes de 30 países.

¿CUÁLES SON LAS FUNCIONES DE LA O.I.T.A.F.?

La fundación de la O.I.T.A.F. se debe a la necesidad de agrupar en una única organización a las tres categorías involucradas en los transportes por cable, a saber:

- los explotadores y las empresas de transporte por cable,
- los constructores de instalaciones de transporte por cable,
- las autoridades de vigilancia que represen-

tan a los Estados y a los usuarios respectivamente. La segunda función de la organización es encontrar soluciones comunes a los problemas que se presentan.

¿CUÁLES SON LOS OBJETIVOS DE LA O.I.T.A.F.?

La organización se ocupa, entre otras cosas, de:

- fomentar el desarrollo y el progreso de los transportes por cable,
- incentivar la investigación y las experiencias útiles para el desarrollo y el progreso de los transportes por cable,
- fomentar la armonización de las normas nacionales en el campo de los transportes por cable,
- proponer directivas internacionales unificadas en lo referente al proyecto, la construcción, la explotación, el mantenimiento o el control de las instalaciones por cable y elaborar las recomendaciones correspondientes,
- organizar congresos internacionales sobre los transportes por cable.



- Una empresa
- una filosofía y
- productos innovadores



Las oficinas centrales de SunKid se encuentran en la ciudad de Imst, en el incomparable marco de la región del Tirol, en el mismo corazón de los Alpes. A tan sólo 30 minutos se encuentran las estaciones de esquí tan famosas como St. Anton am Arlberg, Sölden, Ischgl o Serfaus-Fis-Ladis. Desde su creación en 1996 SunKid se ha impuesto el difícil reto de hacer lo más divertido posible los primeros pasos en la práctica del esquí, aquellos que a menudo suelen ser también los más difíciles.

En cooperación con algunas de las más respetadas escuelas y regiones de esquí en Austria, y siguiendo nuestro lema de “seguridad y confort al servicio de la diversión en la nieve”, SunKid desarrolló su revolucionaria cinta “Wonder Carpet”. Empleada inicialmente para el transporte de niños, nuestros clientes enseguida se dieron cuenta de sus enormes beneficios, y hoy en día, hay ya más de 2400 “Wonder Carpets” instaladas en 45 países en todo el mundo, empleándose para un gran número de utilidades.



El contacto diario entre SunKid y nuestros clientes a lo largo de todo el mundo nos ayuda a expandir cada año nuestro catálogo de productos con nuevos e innovadores productos, incluyendo ayudas para la enseñanza del esquí, variados elementos de transporte, equipamiento de seguridad y productos de ocio.

Entre las numerosas innovaciones desarrolladas en los últimos años está nuestro “Rotondo Ski” y nuestro “Tubing Carrusel”, con un amplio y variado catálogo de divertidas y coloridas formas y figuras, fabricadas con materiales plásticos de alta calidad, y nuestras instalaciones de “Tubing”, tanto para invierno como para verano.

En el amplio catálogo de SunKid se encuentra también incluida una gran variedad de pequeñas instalaciones de transporte para estaciones de esquí. Entre dichas instalaciones se encuentra la “Pinocord Lift”, especialmente diseñada para niños, la “Comfort Lift”, con su revolucionario sistema de asientos circulares, o el “Swisscord Lift”. Todos nuestros productos son fabricados por nuestra empresa colaboradora Bruckschloegl conforme a los más exigentes estándares de seguridad (Certificaciones CEN).



Nuestros clientes a lo largo de todo el mundo aprecian especialmente que SunKid no se limita simplemente a vender un producto, sino que ofrece además asesoramiento y servicio post-venta del más alto estándar. Esta actitud se refleja especialmente bien en nuestro enfoque al diseño de las áreas infantiles de esquí.

Publicidad



SunKid GmbH, A-6460 Imst
Tel. +43/5412/68131
Fax +43/5412/68132
e-mail: office@sunkid.at

Las ventas se asocian en España:

ImasC Equipamiento SLU

Polígono Industrial San Miguel Oeste- C/Isaac Newton nº 16 nave D
50.830 Villanueva de Gallego (Zaragoza)

Tfno.: 00 34 976 35 35 66, Fax: 00 34 976 30 64 11

www.imasc.com.es

www.sunkid.at



SAFYR



**RUBIS
EVOLUTION**



BORAX



INTERALPIN
INNSBRUCK INTERNATIONAL
Est. 1974
Vengan a encontrarnos
en el stand n° 410

Johnson Controls Neige
La prestación adecuada
a su innovación

SNOW PROCESS

**Johnson
Controls** 
www.johnsoncontrolsneige.com